Biblia Aramejska - Tom 1 Księga Rodzaju - miękka

Mirosław Stanisław Wróbel

Biblia Aramejska - Tom 1 Księga Rodzaju - miękkaBiblia Aramejska - Tom 1 Księga Rodzaju - miękka

Kategorie:
Biblie > Inne tłumaczenia

49,99 zł

numer katalogowy:	BI/0879
ISBN:	9788375481822
liczba stron:	340
format:	14,5 x 19,8 cm
oprawa:	miękka
rok wydania:	2014

WYDANIE W JĘZYKU POLSKIM + PŁYTA CD

Niniejsza publikacja pt. Księga Rodzaju stanowi 1 tom szerszego projektu zatytułowanego Biblia Aramejska, w którym uczeni chrześcijańscy i żydowscy pragną udostępnić Czytelnikom pierwszy przekład tekstów targumicznych na język polski. Pierwsza część tego projektu obejmuje 15 tomów do Pięcioksięgu w ujęciu Targumu Neofiti 1 (tomy 1-5), Targumu Pseudo-Jonatana (tomy 6-10) i Targumu Onkelosa (tomy 11-15). Poszczególne tomy zawierać będą przekład polski zaopatrzony w przypisy. Równolegle wydawana będzie edycja krytyczna z tekstem aramejskim. Planowany jest także odrębny tom zerowy dla polskich Czytelników jako wprowadzenie w lekturę i bogatą treść tekstów targumicznych. Zamierzeniem twórców tego projektu jest udostępnienie aramejskiej Volks-Bibel (Biblii na użytek ludu), której barwne tradycje cieszyły się dużą popularnością w czasach Jezusa i apostołów. Z jednej strony stanowiły one parafrazę i wyjaśnienie tekstów Starego Testamentu oraz komentarz do nich, z drugiej zaś źródło inspiracji dla Jezusa i autorów Nowego Testamentu. Wiele treści zawartych w bogatych tradycjach żydowskich okresu przedchrześcijańskiego oraz w późniejszych tradycjach chrześcijańskich lepiej można zrozumieć w świetle przekazu targumicznego. Jezus i Jego uczniowie słyszeli te tradycje w synagogach, uczyli się ich w szkołach i dyskutowali o nich w rodzinach. Używając w mowie potocznej języka aramejskiego, całym sercem przeżywali treści wyjaśniane i komentowane przez barwne i żywe tradycje targumiczne.

Do wydania podręcznego Biblii Aramejskiej zostaje dołączona płyta CD z lekturą wybranych tekstów aramejskich z Księgi Rodzaju w wykonaniu chrześcijan z Ziemi Świętej – Louaia i Rabab Zaher. Teksty te w polskim tłumaczeniu czyta autor pierwszego przekładu – ks. Mirosław S. Wróbel. Z pewnością tekst słuchany Księgi Rodzaju w języku aramejskim i polskim przybliży czytelnikom oryginalne brzmienie i ubogaci lekturę Biblii Aramejskiej.

(ze wstępu) ks. Mirosław Stanisław Wróbel